

LES SACRIFIÉS

Bulletin officiel du Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé



Foto: Commune de Steinsel

2 2009
Mai
49^e année

**Denkmal „Close distance“
zu Ehren der Opfer des Zweiten Weltkrieges
in Steinsel**

Nationalkongress vun der *Fédération des Enrôlés de Force*

Ënner dem Protektorat vum *Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé* organiséiert d'Sektioun Steesel de 23. Mee de Nationalkongress vun der Federatioun zu Steesel am **Festsall vun der Sepp Hansen-Schoul, 1, rue des Vergers** (Parkgeleënheet am Schoulhaff)

Programm

Vun 14.30 Auer un

- Enregistréierung vun den Delegéierten
- Réceptioun vun den Invitéen

14.30 Auer

- Zeremonie mat Nidderleën vu Blumen beim *Monument aux Morts* durch eng Delegatioun vum *Comité Directeur*, vum Zentralcomité a vun der lokaler Sektioun

15.00 Auer

1. Begréissung durch de President vun der Sektioun Steesel
2. Begréissung durch den Nationalpresident Jos. Weirich
3. Aktivitéitsrapport

4. Finanzrapport vum Tresorier Julien Guirsch
5. Rapport vun de Keeserevisseuren
6. Neibestëmmen vun de Reviseuren fir 2010
7. Rapport vun der Presidentin Marie-Anne Thommes iwer d'Aktivitéiten vum C.D.S.E.F.
8. Exposé vum Direkter vum *Centre de Documentation et de Recherche* Steve Kayser
9. Fräi Aussprooch
10. Schlusswurt vum Député-maire Jean-Pierre Klein
11. Éirewäin

Eng weider Kéier eng grouss Eier fir d'Steeseler Gemeng!

Et ass fir d'drëtt a menger 21-järeger Buergermeeschtereit datt mer d'Eier zoukënnt, fir den Nationalkongress vun den *Enrôlés de Force* hei zu Steesel wëllkomm ze heeschen: 1997 – 2004 – 2009.

Den 23. Mee ass et esou wäit. Eis Gemeng ass frou, fir erëm der *Fédération* de Kader ze bidden, fir hier Kongressarbechten ënnert deene beschte Konditiounen ze organiséieren, ëmsou-méi well mir hei zu Steesel keng Geleeeënheet ausloossen, fir un d'Schrecke vum leschte Weltkrich ze erënneren an ze appelléieren fir datt esou eppes sech net méi widderhëllt. Mir maachen dat aus voller a bestänneger Zesummenaarbecht mat der äerdeger Sektioun vun den *Enrôlés de Force* aus eiser Gemeng.

An deem Sënn hu mir während menger Amtsperiod munches bewierkt an ech wëll erënneren un:

- D'Organisatioun vun der éischter *Journée de la Mémoire* hei zu Steesel, eng *Première* fir Lëtzebuerg;
- D'Asetzen vun engem lokalen *Comité du Souvenir*, och do spillt eis Gemeng eng *Virreideroll*;
- D'Oprichte vun engem *Monument de la Mémoire et de l'Espérance* an der Enceinte vun eisem *Centre Scolaire*

et Sportif, wou Kanner an Erwuessemer un déi schrecklech Ereegnësser 40-45 higewise ginn.

Dëst Monument entsprécht enger Iddi vun eise Steeseler *Enrôlés de Force*, un der Spëtzt vun deenen den Norbert Melcher steet.

Ech wëll och drop hiweisen, datt mer 1998 de couragéierte Schrat mat Erfolg gewot hunn, fir den Heeschdrëffer *Monument aux Morts* aus dem volle Verkéier op méi eng roueg Plaz bei d'Kierch an de *Centre Scolaire* Robert Krieps ze déplacéieren.

Dem Gemengerot get proposéiert, fir eng vun eisen neigeluechtene Stroossen op den Numm „Rue de la Libération“ ze deefen.

Et bleift eis dann nach eng öffentlech Plaz mam Numm „Place de la Jeunesse Sacrifiée“ ze bezeichnen. Dat musse mer nach onbedéngt schaffen.

Dir gesitt, datt mir zu Steesel keng Méi scheie, fir un déi onvergiesslech Atrocitéiten ze erënneren a fir eisen Deel derzou bäizedroen, datt esou eppes sech net méi däerf widderhuelen. D'Nokrichsgeneratiounen sollen och domat un all déi Affer vum leschte Weltkrich an d'Bild gesat ginn. Hinne si mer eise Respekt an eis Unerkennung schëlleg.

Mat all eisen Aktiounen beweise mer hinnen, datt mer wëssen, wat si mat hire Familljen, hire Frënn a Bekannte gelidden hunn.

Den 23. Mai ass fir eis e weidere Gedenktag un eis „Jongen a Meedercher“, déi dem Okkupant ënnert d'Hänn gefall sinn. Vill sinn der aus deem grujelege Krich net méi erëmmkomm, anerer hunn eis duerno fir ëmmer verlooss. Déi ënnert eis sinn, wäerten deem Erliedten net méi lass ginn. Hinnen alleguer all Guddes.

Dem Kongress e groussen Erfolg.
An aller Frëndschaft a Sympathie,

Jean-Pierre Klein
Député-Maire



„Close Distance“: Ein Denkmal

Im Rahmen der letztjährigen *Journée de la Commémoration Nationale*, wurde am 3. Oktober 2008 im Beisein zahlreicher Ehrengäste das „*Monument de la Mémoire et de l'Espérance*“ in Steinsel eingeweiht. Die Initiative geht auf die lokale Sektion der Zwangsrekrutierten zurück.

Der Künstler Tom Flick gab seiner eindrucksvollen Skulptur den Titel „*Close Distance*“. Er veranschaulicht, dass jeder Mensch einen ultimativen, versteckten und geschützten Zufluchtsort besitzt: seine Seele. Die Plastik würdigt den Sieg des Menschen über jede Form von Verachtung und Diktatur. „*Die Würde des Menschen ist unantastbar!*“, heißt es in der Menschenrechtserklärung von 1948.

Hoffnung

In diesem Kunstwerk spiegelt sich die eigentliche Niederlage des NS-Terrorapparates wider: Die brutalen und rassistischen Machthaber wollten sämtliche Individuen zu „gleichgeschalteten“ Figuren innerhalb eines von ihnen gesteuerten „reinen Volkskörpers“ machen. Jenen die sich ihnen widersetzen, sollte der Willen gebrochen, ihre Persönlichkeit zerstört und ihr Leben spurlos ausgelöscht werden. Dies ist den Häschern letzten Endes nicht gelungen.

Der dargestellte Kopf ist allegorisch seiner zerstörten Heimat, einem aus grauen, abgebrochenen Granitblöcken angedeuteten Haus, zugewandt. Die Sinnesorgane scheinen mit der Außenwelt keinen Kontakt herstellen zu können. Doch in seinem Innersten sieht, riecht und spürt der eingeklemmte Mensch. Der Klageschrei des Entwurzelten bleibt stumm nach innen gerichtet. Er bleibt solange wehrlos, bis der Betrachter auf seine Not aufmerksam wird. Die Botschaft ist unmissverständlich: In ihrer „letzten“ Hoffnung suchen viele Hilfsbedürftige oft vergeblich nach den helfenden Armen ihrer Mitmenschen.

Neben diesem Appell an die Brüderlichkeit, steht die Skulptur für die

Möglichkeiten, welche jeder von uns besitzt, wenn er seinen Verstand öffnet und diesen kritisch differenziert einsetzt. „*Close distance*“: Was zunächst fern erscheint, rückt in Wirklichkeit in greifbare Nähe. Tom Flick nennt dies „*mehrdimensionale[s] Denken im eigenen Bewusstsein*“.

Darüberhinaus ist „*Close distance*“ eine Aufforderung an alle Bürgerinnen und Bürger, ihre Aufmerksamkeit auf die Vergangenheit zu richten, ihre Erfahrungen und Lehren in der Gegenwart anzuwenden und damit die Weichen für künftige Generationen zu stellen. Nur so ist das Vermächtnis unserer Vorfahren gesichert. Opfer und Leiden waren nicht umsonst. Es kommt dabei auf unseren Umgang mit der Geschichte an!

Erinnerung

Die plastische Strenge dieses künstlerischen Werkes verpflichtet uns zum Hinsehen und letzten Endes zum Nachdenken. Als „*Monument de la Mémoire et de l'Espérance*“, ist „*Close Distance*“ eine Mahnung an unsere Erinnerungspflicht. Die Figur lädt den Betrachter dazu ein, an jene zu denken, welche dem Naziterror zum Opfer gefallen sind.

Tom Flicks Kunstwerk ist ein Denkmal. Im Bezug auf die Geschichte und insbesondere auf die Verbrechen des Zweiten Weltkrieges darf es hier nicht beim bloßen „An-Jemanden-Oder-An-Etwas-Denken“ bleiben. Das „Gedenken“ beinhaltet Ehrfurcht und Ergriffenheit im Angesicht des visierten Objektes. Darüber hinaus spornt es die Angesprochenen dazu an, über dieses „Nach-Zu-Denken“. So gelingt es uns die Zeugnisse und Zeugen vergangener Zeiten zu entschlüsseln und an die kommenden Generationen weiter zu reichen.

Indem das Monument vor der Grundschule wacht, symbolisiert es die Brücke zwischen der Geschichte und der Gegenwart. Es richtet sich vor allem an die Jugend.

Das Gedenken an bestimmte Ereignisse oder Personen zu bestimm-

ten Anlässen oder an bestimmten Orten hat folglich drei Dimensionen:

- ein Moment des Innehaltens, des Rückblicks
- ein Raum des Nachdenkens, des Einblicks
- ein Ort der Zusammenkunft und des Dialogs, des Ausblicks

Nationale und europäische Erinnerungspflicht

Keine Epoche hat das Großherzogtum tiefer geprägt als die Besatzungszeit. Etwa 2% der Luxemburger Gesamtbevölkerung kommt im Laufe des Krieges ums Leben. Der Nationsbildungsprozess ist für die Luxemburger erst mit der zerrissenen Erfahrung der Nazi-Besatzung abgeschlossen. Die Periode ist schwierig in einem Gesamtbild zu deuten. Das Verhalten der Bevölkerung läßt sich nicht ohne weiteres schubladenähnlich in Widerständler („*Resistenzler*“; etwa 3% der Gesamtbevölkerung) oder Kollaborateure („*Gielemännecher*“; etwa 3%) einteilen.

Auch die nach dem Kriege geschaffenen Abgrenzungen zwischen Zwangsrekrutierung, „*Generalstreik*“, *Standgericht* und *Umsiedlung* halten dem prüfenden Historikerblick nicht stand. Den „*Spengelskrich*“ (Stecknadelkrieg) im Sommer 1940, die seitens der Besatzungsmacht fehlgeschlagene „*Personenstandsaufnahme*“ vom 10. Oktober 1941 und die am 31. August 1942 ausbrechende Protestwelle gegen die Zwangsrekrutierung junger Luxemburginnen und Luxemburger in die deutschen Armeen verbindet die ablehnende Grundhaltung der Luxemburger Bevölkerung gegenüber der Brachialgewalt des Besatzers.

Die Bedeutung dieser Daten appelliert an unsere Pflicht zur Erinnerung. Das Abhalten feierlicher Zeremonien, die Errichtung von Denkmälern, das Anbringen von Gedenktafeln oder das Einrichten von Gedenkstätten machen aus jenen Eckdaten regelrechte Erinnerungspfeiler.

Das Studium jener finsterner Jahre kann jedoch nicht aus dem europä-

ischen Gesamtkontext herausgerissen werden. Auch dies suggeriert Tom Flicks Skulptur. Sie hat einen universellen Charakter. Ohne den Nationalsozialismus und seine Folgen zu analysieren, können wir die Komplexität der Ereignisse in Luxemburg zwischen 1940 und 1945 wohl kaum verstehen.

Der Zweite Weltkrieg ist zum festen Bestandteil unserer europäischen Identität geworden. Auch mehr als 76 Jahre nach der so genannten „Machtergreifung“ durch die Nazis, 70 Jahre nach dem Scheitern des Weltfriedens im Zuge der „Münchener Konferenz“, 70 Jahre nach der „Reichskristallnacht“ und mehr als 68 Jahre nach der Besetzung der Benelux-Staaten durch die „Wehrmacht“ sitzt das Trauma noch tief im geschundenen europäischen Bewusstsein.

Gegen das Vergessen

„Close Distance“: Jeder von uns ist Zeitzeuge, d.h. Zeuge seiner Epoche.

Jeder von uns versucht seine Erlebnisse, Erfahrungen und Erkenntnisse irgendwie in den Vordergrund zu stellen und zu schützen. Aus diesem Grund kann Erinnerung sehr subjektiv, also Ich-bezogen sein. Die Aufgabe der Historiker ist es die persönlichen und kollektiven Rückblicke in ihren jeweiligen historischen Kontext einzubetten und wissenschaftlich in das Gesamtbild der Vergangenheit einzufügen.

Zwei Aussagen scheinen uns im Angesicht der Skulptur besonders prägend.

Der Historiker Saul Friedländer zeigt auf die Gefahr des Zeitschwunds hin, wenn er sagt: „Es kann wohl sein, dass mit der Zeit das Interesse an diesem Thema verschwindet. Man wird es als etwas sehen, das ganz weit weg ist.“ Der Luxemburger Philosoph Georges Goedert seinerseits schreibt hinsichtlich seiner Eindrücke nach einer Reise in das vom Krieg gezeichnete Ex-

Jugoslawien: „*La Seconde Guerre mondiale en particulier Auschwitz a sérieusement ébranlé notre foi en l'homme. En 1945, quand elle prit fin, on s'attendait sincèrement à ce que des horreurs pareilles ne se reproduisent plus. Or, on s'est trompé cruellement.*“

Aus diesem Grunde sollten die Worte, die der ehemalige Zwangsrekrutierte Abbé André Heiderscheid in seinem Buch „*Nie wieder – Als Pilger in Hinzert, Natzweiler-Struthof und Dachau*“ niedergeschrieben hat, für uns alle bindend sein: „... *im Europa und in der Welt von morgen muss es genügend Wächter geben, die wissen was gegebenenfalls im Menschen ist, und die mit allen Mitteln dem Bösen schon in den Anfängen wehren, damit sich nicht wiederholen kann, was sich nicht wiederholen darf.*“

Steve Kayser

Direktor des CDREF



Foto: L.W. / Serge Waldbillig

Anlässlich der „Journée de la mémoire de l’Holocauste et de la Prévention des crimes contre l’Humanité“ am 27. Januar 2009, unterhält sich der Zwangsrekrutierte Léon Beckius mit Jugendlichen des Lycée technique Michel Lucius aus Luxemburg-Stadt. Bei dieser Gelegenheit präsentieren die Schüler auch einen Jahreskalender der Menschenrechte.

D'Membere vum „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ stelle sech vir: Yolande KOHN

„Jüngere und Ältere müssen und können sich gegenseitig helfen zu verstehen, warum es lebenswichtig ist, die Erinnerung wach zu halten.

Wer aber vor der Vergangenheit die Augen verschließt, wird blind für die Gegenwart. Wer sich der Unmenschlichkeit nicht erinnern will, der wird wieder anfällig für neue Ansteckungsgefahren!“

Dat sinn d'Wierder vum fréiere Bundespräsident Richard von Weizsäcker an senger Usproch den 8. Mee 1985 bei Geleeënheet vum 40. Anniversaire vum Enn vum 2. Weltkrich.

Genau dat wor an ass meng Motivatioun, am „Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé“ matzeschaffen.

Ech wëll mat Zäitzeien a mat Leit aus de Nokrichsgeneratiounen zesummen hëllef, dass de Sacrifice vun der deemoleger Jugend vun de Joergäng 1920-1926 net vergiess gëtt.

Meng Elteren hun och an de schreckleche Krichsjoren misse fort, mäi Papp als Enrôlé de force a Russ-

land, meng Mamm an den RAD an an den KHD bei Eisenach an Thüringen.

Scho ganz fréi a menger Jugend hunn ech mech fir Geschicht am allgemengen interesséiert. Wéi ech méi al gi sinn, wor et besonnesch d'Geschicht vu menger Famill am 2. Weltkrich, déi mech interesséiert huet. Ech konnt dobäi op zimlech genau Notizen vu mengem Papp zrëckgräifen, déi hien iwwert seng Erliewnisser am RAD an als Zwangsrekrutéierten niddergeschriwwen hat.

Zoufälleg sinn ech dunn am Hierscht 2001 op Ell gefuer, wou den deemolegen Club des Jeunes e Buch virgestallt huet iwwert d'Krichserliewnisser vu verschidden Zwangsrekrutéierten. Bei där Geleeënheet hunn ech de Gast Junck gefrot, op hien nach eng Rees op Tambow géing organiséieren, déi dann am Mee 2002 an der Päischtvakanz vu Moskau op Tambow a Kirsanow gefouert huet. Ech wollt eng Kéier déi Plaz gesinn, wou mäi Papp am Gefangenelager vill Schlëmme erliewt huet, a vu wou hie glécklecherweis de 5. November 1945 mat den aneren

Tambower nees zrëck op Lëtzebuerg komm ass.

Zu Kirsanow um Kierfecht huet et mech ganz staark beréiert, d'Graf ze fanne vum Valentin Steinberg vu Bettenduerf, deen e ganzt Stéck Wee vun der Gefangeschaft zu Schachty bis an d'Lager Tambow mat mengem Papp zesumme gaang ass. Ech ka mir virstellen, wéi wichteg et a sou enger schrecklecher Situatioun wor, e gudde Frënd bei sech ze hunn.

Vill spéider hunn ech a mengem Papp sengen Notizen eng Annonce vum Valentin fonnt, déi seng Famill vu Bettenduerf 1995 opginn hat bei Geleeënheet vum 50. Joeresdag vu sengem Doud zu Kirsanow.

No dëser Rees, a soubal de „Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé“ gegrënnt ginn ass, wor et fir mech kloer, an dësem Gremium matzeschaffen. D'Erënnerung un dat schlëmmt Schicksal vun de „Jongen“ däerf net vergiess ginn, d'Geschicht vum Enrôlement forcé däerf net verfälscht ginn! Dofir wëll ech mech asetzen.

Aufruf

Das *Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement Forcé* hat seine Arbeit voll aufgenommen und ist im Begriff, die vielfältigen und wertvollen in der Hollericher Gare aufbewahrten Dokumente sorgfältig zu überprüfen und neu zu ordnen. Zu dieser Dokumentation gehört selbstverständlich auch die seit Jahrzehnten regelmässig erscheinende Zeitschrift „*Les Sacrifiés*“, von der Sie die neueste Ausgabe in den Händen halten.

Bei der Überprüfung der Reservebestände hat sich herausgestellt, dass folgende Nummern ungenügend vorhanden sind:

Nr. 5 von 2002
Nr. 1 und Nr. 2 von 2003
Spezialedition Oktober 2004

Deshalb der Aufruf: **Wer hat vorgenannte Nummern noch vorrätig und wäre bereit, sie an das CDREF abzugeben, weil er sie nicht oder nicht mehr für sich aufbewahren möchte?** Die Adresse ist dieselbe wie die des CDSEF (siehe Rückseite). Vielen Dank im Voraus!

Vor 65 Jahren

von André Heiderscheid

Am Donnerstag, dem 20. Juli 1944, um 12.43 Uhr – wir, das letzte große Zwangsaufgebot der Nazis hierzulande, waren gerade eine Woche in Polen, resp. Ostpreußen im „Reichsarbeitsdienst“ – verübte Oberst Claus Schenk Graf von Stauffenberg im Führerhauptquartier „Wolfsschanze“ bei Rastenburg (Ostpreußen) im Einvernehmen mit hohen und höchsten Offizieren der Wehrmacht ein Bombenattentat auf Hitler. – Es schlug fehl, wie alle vorausgegangenen Versuche, den Tyrannen zu töten. Es war fast zum Verzweifeln.

Am selben Tag, dem 20. Juli 1944, aber total unabhängig vom Geschehen in Rastenburg, wurde hierzulande der Ortsgruppenleiter von Junglinster, Alfons Calmes (Kalmes?), ein „allgemein gefährlicher“ Unhold, wie es heißt, von zwei Refraktären, die im Wald ihr Versteck hatten, in der Nähe des „Behlenhofes“ erschossen. Es war eine zufällige Begegnung, und die Refraktäre handelten wohl in Notwehr. Das Geschehen aber zeitigte sehr schlimme Konsequenzen.

Ohne Verzug nahm die Nazi-Polizei 64(?) Männer der Ortschaft Junglinster und Umgebung als Geiseln in Haft. Ihnen drohte das Letzte. – Die Täter selbst wurden nicht gefasst.

Pfarrer J.-P. Kinn aus Beidweiler, eine der damals verhafteten Geiseln, präzisiert in seinen Erinnerungen (Manuskript): „In Junglinster wurde in der Gegend des Behlenhofes [nördlich der Ortschaft] der berüchtigte Ortsgruppenführer Alfons Calmes erschossen. Beim Heuladen. Der Vater des Calmes und sein Knecht sahen, wie die 2 jungen Täter sich in den Wald flüchteten.“ – Und er fügt hinzu: „Als ich [am 20. Juli 1944] die Nachricht hörte, bemerkte ich: Die armen Leute von Junglinster.“ – Am Abend war er selbst bei den Verhafteten. Doch er hat es überstanden und starb, 76-jährig, am 5. September 1963, als emeritierter Pfarrer von Beidweiler.

Dieser, unser Gewährsmann, verzeichnet ebenfalls in seinen schriftlich niedergelegten Erinnerungen die Namen der damals festgenommenen Geiseln aus Junglinster und den umliegenden Ortschaften. Die Verhafteten waren, wie er schreibt, „wohlhabende, einflussreiche oder missliebige Männer“ aus folgenden Ortschaften:

Beidweiler: Sinner Rich.
Kinn J.-P., Pfarrer
Hellers Jos.
Steichen Emil, Lehrer
Zittig: Müller Ed.
Consdorf: Bestgen Eugen
Mirkes Désiré
Mirkes P.
Jeitz, Bäcker
Weydert, Schuster
Zenner, Schneider
Kohn Joh., Landwirt
Warnimont, Gastwirt
Burglinster: Birnbaum Johann
Müller
Clement Heini
Altlinster: Kiefer
Colbach
Hemstal: Fisch Peter
Wagner Jos., Schreiner
Rippig: Poos
Bech: Bisenius Viktor
Pettinger Nic.
Scheidgen: Reuland, Lehrer
Colbette: Purraeye
Altrier: Baum Camille
Demut J.-P.
Rodenborn: Thein Viktor
Gonderingen: Elsen Emil
Godbringen: Würth Theophil
Junglinster: Ries Joh., Notarschreiber
Deutsch Jos., Beamter
Parmantier Otto, Metzger
Rischette Franz, Wirt
Rischette Hari, Landwirt
Loutsch, Landwirt

Wealer, Schneider
Gilson, Schreiner
Schummer J.-P.,
Landwirt
Hoffmann Franz,
Unternehmer
Dupont,
Versicherungsdirektor
Santer Prosper
Olinger Albert
Schmit, Schreiner
Weymeskirch
Koltz René, Arzt
Stammet Joh.
Buchholz Pierre
Schuster
Wagner

Das sind insgesamt 50 Personen; er selbst hat indes von 64 Geiseln gesprochen.

Ausdrücklich erwähnt Pfarrer Kinn noch die Ortschaft Eschweiler: „Aus Eschweiler war auffälligerweise niemand bei den Gefangenen ...“

Die Junglinster Affäre ist sofort nach Berlin getragen worden. Dort fiel auch die Entscheidung. Kein Geringerer als der höchste Polizeichef, Reichsführer-SS Heinrich Himmler, befahl, „dass 10 zum Tode verurteilte, dann begnadigte und zu langen Zuchthausstrafen verurteilte Zwangsrekrutierte als Geiseln hinzurichten seien.“

Dem Obergerichtsrat Karl Rath in Trier, sowie Otto Schulz, dem Ersten Staatsanwalt in Köln, fiel die Aufgabe zu, die schreckliche Bluttat am Schreibtisch zu begehen: sie sollten unter allen entsprechend verurteilten Luxemburger „Fahnenflüchtigen“ die 10 unglücklichen Opfer bestimmen. Sie taten es. Ihre Wahl fiel auf drei „Jongen“, die in Siegburg (nordöstlich von Bonn, südöstlich von Köln) ein-saßen, und 7 andere aus Lingen-Schepsdorf (an der Ems).

Siegburg, wo unsere Refraktäre ausgewählt wurden, war zugleich Zuchthaus und Strafgefängnis.

Schepsdorf, unweit westlich von Lingen an der Ems, war als Arbeitskommando des Emslandlagers Neunustrum eines der berühmtesten Emsland-Moor-Lager, aus denen im November 1944, als die Westfront bedenklich nahe an sie heranrückte, ca. 90 Luxemburger Refraktäre nach Sonnenburg (Neumark) gebracht wurden ..., um dort in der Nacht vom 30. zum 31. Januar 1945 hingerichtet zu werden.

Doch kommen wir zurück zum Racheakt der Nazis im Zusammenhang mit dem Geschehen in Junglinster:

Die Unglücklichen, die aus Siegburg in den Tod geführt wurden, hießen:

- Jean BÜCK, geboren am 26. November 1920 in Esch/Alzette,
- Jean Marcel CHARPANTIER, geboren am 17. August 1924 in Rümelingen,
- Camille KOERNER, geboren am 10. November 1924 in Differdingen.

Sie wurden alle drei am 23. August 1944 in Siegburg selbst erschossen.

*

In seinem herausragenden Werk „Zeugnisse aus großer Zeit“ (St-Paulus-Druckerei, Luxemburg, 1978, S. 86 u. ff.) weiß Prof. Nicolas Heinen zum blutigen Geschehen in Siegburg tief Ergreifendes – Kaplan Dentzer aus Reckingen/Mersch hat es ihm anvertraut – zu berichten. Geben wir ihm das Wort:

„Am Montag, dem 23. August, in den späten Nachmittagsstunden wird Marcel Charpantier aus der Nähstube des Erdgeschosses gerufen, die er seit einigen Tagen mit dem französischen Resistenzler L.F. Arrien und zwei deutschen Sträflingen teilt. Aufgeräumt wie immer verlässt er die Kameraden – draußen legt man ihm Fesseln an. Das Gleiche geschieht den Freunden Jean Bück und Camille Koerner. Sie alle wissen, was das bedeutet. ‚Die Gefangenen müssen sofort erschossen werden!‘ So befiehlt der Gewaltige der Gestapo. Dem widersetzt sich der energische Pfarrer Münster: ‚Und ich bestehe als Anstaltsgeistlicher darauf, dass diese Jungen, die katholisch sind, den Beistand des Priesters erhalten!‘ – ‚Wieviel

Zeit brauchen Sie?‘ – ‚Zum mindesten zwei Stunden!‘ – ‚Zugestanden. Um neun Uhr muss das Urteil vollstreckt sein, sonst ...‘

Um sieben Uhr kann Pfarrer Münster sich der drei annehmen. Er hört ihre Beichte und bereitet sie auf den Tod vor. Als er sich anschickt, die Messe zu feiern, meint Marcel Charpantier: ‚Herr Pfarrer, ich bin Messdiener gewesen. In der letzten Messe meines Lebens will ich es auch sein.‘ Und er leistet den heiligen Dienst, ruhig wie an den sorglosen Morgen seiner Kinderjahre. Alle drei empfangen den Leib des Herrn, die Zehr für den Pilger, der „hinübergeht“. Hernach schreiben sie die Abschiedsbriefe an ihre Lieben, trinken eine Tasse Kaffee mit dem Pfarrer und stehen um neun Uhr fünfzehn auf dem Schießplatz, wo ihr irdisches Leben enden soll.

Man will ihnen die Augen verbinden; sie wehren entschieden ab: Frei wie sie geboren, wollen sie sterben; den Tod offenen Blickes erwarten. Kurz vor dem Schießbefehl drückt der Kleinste sich an seinen Kameraden: ‚Nicht wahr, wir wollen zusammen sterben?‘ – Kaum hat er den Arm um den Hals des anderen gelegt, kommt der Befehl: Feuer! Sie können noch wie aus einem Munde: ‚Mein Jesus, Barmherzigkeit!‘ sprechen, dann stürzen sie. Im Tod vereint wie im Leben.

Den Chef des Exekutionspelotons hat es gepackt: ‚Diese Jungen nannte man Feiglinge? Helden, sage ich, Helden sind sie alle gewesen!‘ Der aber tiefer in ihr Inneres geschaut hat, Pfarrer Münster, sagt am Schluss des Berichtes, den er tränenfeuchten Auges dem inhaftierten Kaplan Dentzer von jenen zwei schweren Stunden macht: ‚So was Schönes, Verklärtes, habe ich in meinem Leben nicht gesehen‘ “.

*

Die sieben Opfer aus dem Emslandlager waren:

- Jean Charles BACKES, geboren am 10. Juni 1924 in Luxemburg/Stadt,
- Grégoire BINTNER, geboren am 14. Juni 1920 in Luxemburg/Stadt,
- Nicolas DAHM, geboren am 12. Juni 1922 in Selscheid/Eschweiler,

- Jean René DEITZ, geboren am 5. Juni 1920 in Esch/Alzette,
- Paul FELLER, geboren am 25. September 1920 in Rodange,
- Marcel GRETHEN, geboren am 19. April 1924 in Steinfort,
- Théo WAGENER, geboren am 12. Januar 1920 in Luxemburg/Merl.

*

Diese sieben sind am 24. August 1944 auf dem Schießstand von Lingen-Schepsdorf hingerichtet worden.

Es geschah vor 65 Jahren.

Sie sind nicht vergessen.

Ehre ihrem Andenken!

*

Pfarrer J.-P. Kinn hat seine Geiselnhaft folgendermaßen zusammengefasst:

„Meine Gefängniszeit:

- 21. + 22. Juli: Im Gefängnis Stadtgrund.
- 22.-31. Juli: Gefängnis hinter dem Dom zu Trier.
- 31. Juli-5. August: Im Arbeitslager zu Konz.
- 5.-23. August: Im Gefängnis Stadtgrund.
- 23.-25. August: In Beidweiler. Mit Verbot, im Kreis Grevenmacher mich aufzuhalten.
- 25. August-13. September: Im Kloster zu Mersch.
- 13. September (= nach der Befreiung): Rückkehr nach Beidweiler.“

*

Die genannten Rath aus Trier und Schulz aus Köln sind nach dem Krieg gefasst und vor ein alliiertes Militärgericht in Hamburg gestellt worden. Das Urteil wurde am 26. Januar 1948 gefällt. Es lautete auf 3 Jahre Gefängnisstrafe! – Die Verurteilten selbst bekannten sich als nicht schuldig, aber als Opfer der alliierten Nachkriegs-Militärjustiz – wie gehabt!

„Un renouveau“ für die „Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme – Sektioon Echternach“

Nach der letzten Generalversammlung im Jahre 2007 wurde die Frage über das Weiterbestehen der regionalen Sektion Echternach gestellt. Auch eine außerordentliche Versammlung im Oktober desselben Jahres fand keine Zustimmung. Dank des ehemaligen Bürgermeisters Marc Diederich, sowie der Schöffen André Hartmann und Yves Wengler wurden Schritte vorbereitet, damit die Sektion weiterbestehen sollte. So wurde am 14. Juni 2008 ein neuer Vorstand gebildet, zusammengesetzt aus jüngeren Mitgliedern und älteren Vorstandsmitgliedern, welche der jüngeren Generation mit Rat und Tat zur Seite stehen.

Der neue Präsident Gérard Wohl begrüßte zur diesjährigen Generalversammlung, neben den Mitgliedern, Bürgermeister Théo Thiry und die Schöffen André Hartmann und Francis Reuter. Eingeladen waren auch die Präsidentinnen der kommunalen Kulturkommission und „Relations humaines“, die Damen Micheline Koch und Vicky Berscheid.

Nach einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder erstattete Sekretärin Malou Hartmann Bericht über die Aktivitäten der „Amicale“ im Jahre 2008. Nach der Gründungs-

versammlung der erneuerten und verjüngten Sektion hatte der Vorstand sich dreimal versammelt und beraten über Mitgliederliste, Programmgestaltung und Geschäftsführung. Als erste Neuerung wurden zwei vierseitige interne Informationsblätter an alle 82 Mitglieder verteilt. Auch wurden persönliche Dokumente und Erlebnisberichte gesammelt, welche im Stadtarchiv archiviert werden. Vertreten war die Sektion bei den nationalen sowie lokalen Gedenkfeiern und bei den Begräbnissen ihrer verstorbenen Mitglieder.

Heute, so der Präsident, sei die Gelegenheit, drei besonders verdienstvolle Mitglieder zu ehren. Gérard Wohl zitierte die Geschichte der „Amicale“ seit ihrer Gründung im Jahre 1945, wobei er an viele Namen früherer Vorstandsmitglieder der Sektion erinnerte. Seit der Gründung der Sektion war Paul Campill aktiv, 20 Jahre als Sekretär und 27 Jahre als Präsident. Auch Emile Oberlinkels war nach der Reorganisation im Jahre 1963 lange Jahre Präsident. Einstimmig wurden beide als Ehrenpräsidenten ernannt. Mit Stolz trug Jos Wohner während langen Jahren die Fahne der „Amicale“ und vertrat die Sektion in Ehren. Mit dem

Titel „porte-drapeau honoraire“ wurde er für seine Verdienste geehrt. Mit einem Geschenkkorb mit Produkten aus dem Naturpark Müllerthal wurden diese sehr verdienstvollen Mitglieder geehrt.

In Abwesenheit des Kassierers Camille Hoffmann, stellte Emile Oberlinkels den Kassenbericht vor, welcher von ihm und von Josy Zeimetz geprüft wurde. Einstimmige Entlastung für den Kassierer. Zum neuen Kassenprüfer wurde Louis Sauber genannt.

Mit einem eindrucksvollen Vortrag wartete der Präsident auf, indem er seine persönliche Eindrücke über den rezenten Besuch der Stadt Linz und Umgebung schilderte. Linz, als heutige europäische Kulturhauptstadt, hat, trotz grosser Kontestation, die Kriegseignisse mit der Ausstellung „Linz – Kulturhauptstadt des Führers“ im Linzer Schloss, sowie mit 65 Schriften INSITU in der Innenstadt, auf den Bürgersteigen gemalt, einen wertvollen Beitrag zu dieser leidlichen Geschichte der Stadt ermöglicht.

Der Besuch der Stadt Linz, wo Hitler seine Jugend verbrachte und seine Aussage „damals hat alles hier begonnen“ machte, kommentierte der Redner mit der Frage: Wieso konnte damals



dieser Drang nach Macht, Alleinführung und Größenwahnsinn nicht gestoppt werden? Die schrecklichen Bilder beim Besuch des 20 km entfernten KZ Mauthausen und seiner Außenlager geben genügend Aufschluss, wie tief damals die Menschheit gesunken sei. Der Kampf gegen Intoleranz und Menschenverachtung sei daher heute, mehr denn je, heilige Verpflichtung.

Auch heute, so der Redner, erleben wir eine Welt- und Wirtschaftskrise, massives Ansteigen von Arbeitslosigkeit, aber dank eines vereinigten Europas könne diese Krise gemeistert werden.

Fernand Artois erinnerte an die Schicksalsgemeinschaft der „Stahlecker“. In enger Zusammenarbeit mit dem Klassischen Lyzeum in Echternach wird diese Episode in Film, Ton und Broschüre demnächst aufgenommen.

Dr. Georges Arnold, selbst Autor eines 165-seitigen Buches mit dem Titel „Tribulations d'un incorrigible – Regard sur les années 1940 à 1945“ forderte die Veröffentlichung der

„Memoiren“ vom früheren Echternacher Polizeikommissar Rudy Mach, welcher seine Kriegserlebnisse in einem 53-seitigen Buch unter dem Titel „Le Refus – Récit d'un membre de la Compagnie de Volontaires Luxembourgeoise“ schildert. Auch sei das vergriffene Buch „Aus einem anderen Leben“ der noch lebenden Echternacher KZlerin Madeleine Weis-Bauler wieder aufzulegen. Die Neuauflage dieser Zeitzeugenberichten sollte mit Hilfe der Gemeinde geschehen.

Gérard Wohl stellte dann einige Projekte der Sektion vor: die Besichtigung mit Schülern der Dokumentationszentren Hollerich und Hinzert, den Wiederaufbau des Bunkers im Lëtzer, wo 7 Refraktäre Unterschlupf fanden. Im Rahmen des „Müllerthal Trails“ sollten alle Verstecke und sonstige Begebenheiten aus der Kriegszeit dokumentiert und ausgemalt werden. So wird an eine „Promenade de la Résistance“ von Echternach bis Berdorf gedacht. Auch sollten sich die Echternacher am 6. Oktober dieses Jahres an

das leidliche Ereignis der Evakuierung der Stadt vor 65 Jahren erinnern.

Bürgermeister Théo Thiry und Schöffe André Hartmann gaben ihrer Freude Ausdruck, dass die Regionalsektion der Zwangsrekrutierten in Echternach weiterbestehen bleibt. Die Unterstützung der Gemeinde sei gewiss. Ein Hauptaugenmerk sollte jedoch dem Aufzeichnen persönlicher Erlebnisse sein, diese Erfahrungen sollten der Nachwelt und besonders der Jugend nicht vorenthalten werden.

Gedenktag

D'Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme – Sektiooun Echternach invitéiert Pëngstmeendig, den 1. Juni 2009 op hir traditionell Journée Commémorative.

Om 10 Auer as Humass an der Basilika. No der Mass Cortège bei de Monument aux Morts, wu mer Bloumen néierleeën am Oandenken oan all di Verstoarwen aous dem 2ten Weltkréich.

Die Flucht – Odyssee

von Jean TOCK * 1920 † 1987 Holzem

Teil 2 (Fortsetzung aus der vorherigen Nummer)

...

Wir kamen ungeschoren davon, was für den vorherigen Transport nicht der Fall war; dieser hatte eine Schienensprengung und einen Partisanenangriff hinnehmen müssen. Der Transport war schnell entladen. Die Tornister wurden überworfen und wir mussten uns in Reih und Glied aufstellen und nun marschierten wir der Rollbahn zu. Auch hier ging es noch ein Stück Weg weiter zum nächsten Wald, dort war ein Finnenzeltlager aufgeschlagen. Die Zelte waren aus Sperrholz und waren auch geräumiger. Hier sahen wir auch, wie man Schindeln von einem kurzen Stammstück schneidet, die zur Verkleidung der Wände in Erdbunkern dienen. Die Verpflegung wurde ausgegeben und nachdem wir unsern Hunger in etwa gestillt hatten, legten wir uns zur Ruhe bis am andern Morgen. Nach dem Wecken und

Kaffeeholen gingen wir zum „Donnerbalken“ – Toiletten, bestehend aus einem Graben, über dem ein Gestell von Rundbalken errichtet war und wo man sich dann drauf hockte und seine Notdurft erledigte. Jetzt hieß es, ein jeder suche sich ein Gewehr, sie lagen auf einem Haufen kreuz und quer durcheinander. Nachdem ein jeder sich bedient hatte, hieß es, Generalbeichte und Kommunion im Felde für die Gläubigen. Dieser Aufforderung leisteten wir als gute Luxemburger gerne Folge – es war dies der 11. März 1943.

Nun lautete der Befehl „Gepäck aufnehmen“, „Aufstellung in dreier Reihe“, „vorwärts Marsch“ und wieder ging es in die Stadt Liuban. Wir wurden auf Lastwagen verladen und kamen zu unserer Einheit in dem kleinen Ort Nowinka; hier wurden wir auf die verschiedenen Kompanien und Trupps verteilt, wir verloren einander aus den

Augen, bis auf Jempi, dem es gelungen war, bei meinem Trupp zu landen. Truppchef war ein Feldwebel von Mönchengladbach, ein brauchbarer, sogar sympathischer Mensch.

Vor dem Einrücken in die Stellungen – eigentlich eine Ruhestellung. Die Russen lagen ungefähr auf 200-250 Meter in einer Waldstellung. Als wir hinmarschierten und die ersten Kugeln pfeifen hörten, ward es mir ganz mulmig zu Mute, doch der Zugführer sagte, die Kugeln die man hört, sind harmlos; gefürchtet seien die unhörbaren. Vor dem Einsatz hatte uns einer vom Bataillon eine kleine Ansprache gehalten und dabei bemerkt – es war dies besonders für die Beutegermanen wie wir gesagt – es sei dies die Division der roten Teufel 121 und von den Russen kein Erbarmen zu erwarten im Falle einer Gefangennahme oder eines Überlaufens. Wir waren also schon vorgewarnt. In

dieser Stellung mussten wir also turnusgemäß Posten schieben am Tage wie auch bei Nacht. Tagsüber war es ziemlich ruhig, nur bei Nacht, wenn irgend jemand Leuchtspur schoss wurde es unruhig. So war es auch eines Morgens ganz in der Frühe: Als wir ein leises Knacken vernahmen und an das Anschleichen eines Russen dachten, sagte der Truppführer, der mit mir Wache stand, „bloss Ruhe bewahren“ und er bereitete eine kleine geballte Ladung vor, zog ab und warf; gleich trat Ruhe ein. Am hellen Tag hielten wir Nachschau und der angebliche Russe entpuppte sich als Waldratte. Ein Schmunzeln konnten wir nicht unterdrücken.

Nach einigen Tagen wurden wir aus dieser Stellung gezogen. Die Russen hatten bei Muga einen Durchbruch versucht, und es war ihnen bereits gelungen, die H.K.L. (Hauptkampflinie) zu nehmen. Wir stiegen auf die Lastwagen und fuhren fast die ganze Nacht und dies des öfteren durch ein und dieselbe Ortschaft, um den Feind und auch den Landser zu verunsichern. Wir langten in einem Talkessel an, wo wir Munition und Verpflegung erhielten und uns ein wenig ausruhen konnten. Gegen 11 Uhr marschierten wir dann los in die Stellungen. Eine erste Stellung ward erreicht, doch dies war nicht die richtige, also kehrt und zur nächsten. Wir sollten eine Kompanie ablösen, von welcher bloß 16 Mann kampffähig waren. Da ich zweiter MG-Schütze war, hatte ich 2 Ersatzläufe und 2 Munitionstrommeln zu tragen, was auf die Dauer eine gewisse Last wurde. Jempi, als dritter MG-Schütze, trabte hinterher, 2 Munitionskisten aufgebürdet. Wir schliefen fast im Gehen, und legten wir mal eine Pause ein, so überfiel uns gleich der Schlaf. Dies war der Fall für mich als wir bei einem Dorf eine Rast einlegten, und der Truppführer musste mir einen Stoss versetzen, um mich zum Weitermarschieren zu wecken. Gegen 4 Uhr am Morgen kamen wir zu der Ortschaft Mowinka, die lag wie ausgestorben da. An der Dorfkreuzung lagen 2 Packgeschütze mit ihrer Bedienung, und dies war unsere erste Begegnung mit dem Schnitter Tod. Am Straßenrand lagen zerschossene und ausgebrannte Panzerspähwagen. 2 russische Panzer T34, Geschütze die einen Rohrkrepiere

hatten sahen aus wie ein Bündel Schnittlauch und säumten den Straßenrand. An diesen Wracks, Zeugen der Kämpfe von vor einem Tag, düsten wir noch während einer Weile vorbei, um zu dem nächsten Wald zu gelangen, was unser richtiger Abschnitt sein sollte. Unser Weg führte an einem Hügel vorbei, wo sich deutsche Artillerie eingegraben hatte. In dem Augenblick, als wir uns auf gleicher Höhe befanden, schoß sie eine Salve Granatfeuer auf die russischen Stellungen, was uns jäh aus dem Halbschlaf rüttelte und uns vor Schreck fast umwarf. Wir waren noch nicht im Wald, als ein russischer Aufklärer uns gesichtet hatte und über uns hinwegflog. Ich sagte zu Jempi: „Du wirst sehen, wir werden kaum im Walde sein, dann wird der Russe ein Trommelfeuer und seine „Ratsch Bumm“ einsetzen“; und siehe, es kam genau so! Ein regelrechter Stahlregen ging auf uns nieder und wieder waren große Ausfälle zu beklagen. Wir hatten, ein jeder für sich, volle Deckung genommen und zwar so, dass man glaubte, am besten geschützt zu sein. Jempi und ich, wir hatten uns zwischen 2 Baumstämme, die übers Kreuz dort lagen, gelegt, und so kamen wir einstweilen ohne Verwundung davon. Schreie und Rufe nach dem Sani oder der Mutter wurden laut. Die Sanitäter hatten all ihre Mühe, doch kam auch oft alle Hilfe zu spät, der Tod hatte reichlich Ernte gehalten. So wie an dem Tag vorher, denn die Leichen lagen aufgestapelt wie eine Korde Holz am Wegrand und warteten auf den Abtransport. Dieser Anblick bewirkte bei mir eine gefühllose Kälte, was für den weiteren Verlauf sein Gutes haben sollte. Gegen 9 Uhr gab dann der Kompaniechef den Befehl zum Gegenangriff. Wir gingen in Schützenkette vor. Der Truppführer und der erste M.G. Schütze, Jempi und ich hinterher. Ein Vorwärtskommen war schwierig, denn wir waren erst im Monat März und noch lag der Schnee hoch und es war auch noch ziemlich kalt. Wir hatten leichte Gummi-Überziehtiefel angezogen um ein Eindringen von Schnee von oben her zu verhindern und sonst einem Erfrieren der Füße vorzubeugen. Gegen 10 Uhr schaute ich mich nach Jempi um und fand ihn an einem Baumstamm sitzend. In der Meinung er sei müde und deshalb etwas eingeschlafen rüttelte ich ihn, aber er schlief bereits

den Schlaf der Gerechten, ein Kopfschuss von einem russischen Baumschützen hatte sein Ziel nicht verfehlt. Ein deutscher Kamerad musste nun dritter M.G. Schütze sein. Die deutsche Artillerie, auch „Ari“ genannt, welche uns bei unserm Gegenangriff unterstützen sollte, schoß aber zu kurz und traf somit die eigenen Reihen, und der Truppführer musste eine weiße Rakete abschießen, um unsere Stellung zu signalisieren. Gegen 11 Uhr hatten wir etwa 200-300 Meter an Raum gewonnen, als ich dem ersten M.G. Schützen einen Feind auf 8 Meter links meldete – er war gut getarnt in einer Tanne. Der Russe aber konnte als erster abdrücken, und die Salve traf den Truppführer am rechten Arm sowie den dritten M.G. Schützen. Der schrie in einem fort „Bauchschuß! Bauchschuß!“ Die Untersuchung, die ich an ihm durchführte, bestätigte mir, dass er sehr großes Glück gehabt hatte. Die Kugel, die ihn getroffen hatte, war in der Munitionskiste, die er vor dem Bauch trug, steckengeblieben, aber von dem Schlag den ein solcher Treffer verursacht, war die Größe der Kiste auf seinem Bauch abgezeichnet. Die Kugel an sich lugte 3-5 Zentimeter an der Kiste hervor. Der Truppführer hatte 4 Treffer am rechten Arm abbekommen. Ich hatte von zuhause 2 Gepäckträgerriemen im Joppen und mit einem davon band ich den verwundeten Arm ab, da er stark blutete. Nun bat der Truppführer mich ihn zum Verbandsplatz zu bringen, was mir mit größter Mühe gelang. Wir mussten verdammt aufpassen um nicht auf eine Mine zu treten, die die Russen gelegt und untereinander verbunden hatten.

Am Verbandsplatz war großer Andrang. Als ich den Truppführer abgeliefert hatte, dachte ich mir, was wohl jetzt zu tun sei. Zuerst ging ich ein Stück Weg zurück und traf 2 deutsche Landser, die versuchten, 2 Tellerminen auf ein Brett zu befestigen und an beiden Seiten einen Draht anzuknüpfen, um ein Hin und Herziehen aus verdeckter Stellung zu ermöglichen. Russische Panzer waren inzwischen aufgefahren, es waren dies 3 T34. Die Deutschen hatten bloß ein Sturmgeschütz zur Unterstützung. Der Gedanke, wie bloß aus diesem Inferno herauszukommen, lag mir immer oben. Bei meinem

weiteren Marsch traf ich Freund Jeng Schmit, der einen verwundeten Leutnant, der an beiden Knien einen glatten Durchschuß erwischt hatte, auf einem Sperrholz Dreieck (Bauteil von einem Firmenzelt) liegend, zum Verbandsplatz wie auf einem Schlitten zog. Ich leistete ihm Hilfe und mit vereinten Kräften kamen wir etwas schneller ans Ziel. Hier traf ich einen alten Bekannten aus Polen, es war Oberfeldwebel Schaefer, einer von unseren Ausbildern aus der Kaserne von Wreschen. Als er meiner ansichtig wurde, rief er mir zu „Johnny“, „Heimatschuß“.

In der Kaserne wollten die Deutschen mich mit dem Vornamen „Hans“ bedienen, worauf ich aber nicht ansprechbar war und ihnen sagte, wenn ihnen Jean zu schwer zum Aussprechen sei, sollten sie mich einfach Johnny rufen, was sie auch taten; und es war Schaefer, der dieser Aufforderung fast als erster nachkam. Ich bin der Überzeugung, daß er sich einen Selbstschuß verpasst hatte, denn er hatte es satt, immer wieder erneut an die Front geschickt zu werden. Er war bereits mehrere Male verwundet.

Diesmal trafen wir am Verbandplatz einen weiteren Luxemburger Kameraden, es war dies Emil Herzog aus Grevenmacher. Nun waren wir zu Dritt und beratschlagten, was zu tun sei, bloß nicht mehr in diese Hölle hinein. Zuerst wollten wir uns gegenseitig verwunden durch einen Schuß ins Bein oder in den Arm. Schon waren wir in den dichteren Wald gegangen, um dies in die Tat umzusetzen. Wir hatten bereits durch ein Notizblock geschossen, doch sagten wir uns, was wird es nützen wenn sie herausbekämen, dass es Selbstverstümmelung ist, kämen wir vors Kriegsgericht und würden dann in einer Strafkompagnie landen, was einem Himmelfahrtskommando gleichkäme. Da kam uns der rettende Gedanke: Wie wäre es wohl, wenn wir vortäuschen würden, verwundet zu sein? Und somit kämen wir weiter hinter die Front. Es waren viele Verwundete, die auf den Abtransport warteten, nachdem man sie leicht verarztet hatte. Erst gegen Abend kamen die Fuhrwerke. Es waren dies die kleinen russischen Wagen mit ihren schräggestellten Seitenteilen. Wenn 4 Verwundete, auf dem Boden liegend, Platz gefunden hatten, blieb

noch ein Platz beim Fahrer, und zwei weitere konnten noch hinten an sitzen; es war also genau das, was wir brauchten. Die Verwundeten trugen eine Erkennungskarte; da es aber auch welche gab, die ausgelitten hatten und damit keine Karte mehr benötigten, konnten wir uns leicht bedienen. Als nun ein Panjewagen vorfuhr, benutzten wir die Gelegenheit, es fing bereits an zu dämmern. Jeng Schmit kletterte vorne auf den Bock bei den Fahrer, Emil Herzog und ich setzten uns hintenauf. Der Fahrer trieb sein Pferdchen an, und es ging zum nächsten Verbandsplatz hinter der Front – es waren dies einige Kilometer. Dort angekommen, meldete man uns, es sei alles überfüllt, wir müssten zum Hauptverbandsplatz. Für uns hieß das, wiederum einige km gewonnen!

Die Verwundeten – es waren größtenteils Lungensteckschüsse, die wir geladen hatten – stöhnten auf diesen holperigen Wegen und Straßen. Am Hauptverbandsplatz angekommen, rief der Fahrer einen Sanitäter herbei, um ihm behilflich zu sein. Während seiner ersten Abwesenheit simulierten wir einen Eintritt in das erste Lazarettzelt und verschwanden um eine Baracke herum in der Landschaft.

Wir marschierten eine Weile und kamen an einem Gehöft vorbei, wo uns der Posten anrief und die Parole verlangte, für uns ein Ding der Unmöglichkeit. Ich antwortete ihm mit fester Stimme, wir wären bei der Paroleausgabe nicht dabei gewesen und wir müssten zum Troß. Der Posten gab uns die Parole, welche „Bismark“ lautete. So mit der Parole ausgestattet, marschierten wir in die Nacht hinaus, um wo möglichst weit hinter die Front zu kommen. Gegen 3 Uhr überfiel uns die Müdigkeit, wir entdeckten auf dem Feld eine kleine Hütte aus Holz, in die wir uns Einlaß verschafften, um etwas auszuruhen. Wir zogen die Überstiefel aus, legten eine Zeltbahn auf den Holzboden, zogen unsere Decken über und waren schnell eingeschlafen. Der Schlaf war doch etwas unruhig, denn bereits gegen 6 Uhr wachten wir auf, machten etwas Morgentoilette mit Schnee und rasierten uns. Wir trugen noch immer unser Sturmgepäck, und es war an der Zeit, uns dessen zu entledigen, denn hinter der Front mit einem solchen

Gepäckstück herumzustolzieren, könnte Aufsehen erregen, und das wollten wir auf jeden Fall vermeiden. Wir falteten die Decke und die Zeltbahn, diese war auf dem Boden, wo sie keinen Kontakt mit unserem Körper hatte, angefroren durch die Ausdünstung.

Nun machten wir uns, nachdem wir uns überzeugt hatten, dass die Luft rein sei, auf den Weitermarsch. Eines gemessenen Schrittes, ohne Hast, gingen wir los und kamen an ein kleines Waldstück, an dessen Rain ein ausgebrannter Panzerspähwagen lag. Wir nahmen das Sturmgepäck ab, und nachdem wir das Kochgeschirr und andere Sachen an oder im Brotbeutel verstauen konnten, steckten wir dieses unnütze Gepäckstück in das Wrack. Was die Verpflegung anbelangte, so war das Kommissbrot bald alle und es hieß, uns bleibt noch bloss die Eiserne Ration. Diese taten wir nun zusammen und ich nahm die tägliche Verteilung vor. Was an Rauchwaren vorhanden war, war sehr mager, Emil und Jeng waren starke Raucher, ich aber war Nichtraucher, wenn ich auch sonst meine Zigaretten und Stumpen gegen Drops, Schokolade oder Schnaps eintauschte, so hatte ich doch die letzte Marketenderware als Sicherheit behalten.

In Estland konnte man für Tabakware so manche Esswaren erhaschen, Eier oder Speck. Die Kameraden sagten zu mir „Da du ja Nichtraucher bist, kann ja jeder von uns eine Schachtel Zigaretten und zwei Stumpen haben. Mit diesem Vorschlag aber war ich nicht einverstanden, denn hätte ich angenommen, wären bereits am Abend alle den Feuertod gestorben und die Nerven der Beiden hätten einen Knacks bekommen und dann total versagt. So nahm ich auch diese Verteilung vor und gab einem jeden eine halbe Zigarette pro Tag und empfahl ihnen die Kippe aufzuheben, denn von 4 Kippen erhielt man eine Zigarette. Zum Glück nahmen sie diesen Vorschlag an, so dass ihre Moral einen kleinen Halt fand. Emil sagte immer: „Wären wir doch schon in Liuban, dann würde ein Weiterkommen leichter sein“. „Ich glaube kaum“ sagte ich ihnen, „denn dort werden mehr Kontrollen und strenger durchgeführt“. Im Laufe des Nachmittags, wir waren frisch drauflos marschiert, kamen wir

auf die Straße, die nach Liuban, unserm ersten Ziel, führte. Es war etwas mehr Verkehr, und wir mussten höllisch aufpassen, nun nicht direkt einer Streife in die Hände zu fallen. Nun kam ein Panjewagen mit einem einzelnen Fahrer auf dem Bock, der fuhr in Richtung Liuban. Wir baten den Fahrer, mitfahren zu dürfen, da wir ja zum Troß sollten, was er gestattete. Emil, Jeng und ich stiegen auf und ließen uns kutschieren, was den müden Beinen und Füßen wohlthat, einmal ausspannen zu dürfen.

In Liuban angekommen, wiegten wir uns etwas mehr in Sicherheit. Beim Bahnhof stiegen wir ab, bedankten uns beim Fahrer, dem ich eine Zigarette als Entgelt anbot. In Liuban kannten wir uns etwas aus, da wir ja 2 Tage hier einquartiert waren. Nach der Suche der uns bekannten Isba, fanden wir, dass diese belegt war und so mussten wir bei einer anderen Pforte anklopfen. Zum Glück trafen wir eine solche noch vor der Nacht an, sie lag wohl am Straßenrand, doch etwas abseits von den andern. Das alte Mütterchen, welche uns Einlass gewährte, glaubte ihre früheren 3 Pensionäre seien aus dem Urlaub zurück. Eine deutsche Uniform war eben eine deutsche Uniform. Wir bekamen die Liege der früheren Landser zugewiesen. Es war dies eine Bettstatt aus einem Vierbretterrahmen, ausgelegt mit Stroh und stand längs der Wand die mit einem Fenster versehen war. In der Mitte des Raumes stand der Herd und Backofen in einem Stück gemauert. Der Herd war mit einer Gussplatte abgedeckt, die mit 2 Löcher versehen war und diese wurden durch zwei Deckel verschlossen. Der Backofen, direkt angebaut und die Backofenöffnung ungefähr in Brusthöhe, war mit einer eisernen Tür versehen. Über dem Backofen war die Liegestatt der Russen, es war dort in der Höhe wärmer. Auch befand sich eine Art Essnische in diesem Raum, wo auch die Ikone stand, vor welcher das alte Mütterchen ihre Gebete murmelte.

Die Nacht verlief ruhig, aber am Morgen kam Leben auf. Auch wir wollten nicht den ganzen Tag im Hause bleiben. Nach Verteilung von Knäcke- brot und Fettfleisch der Eisernen Ration, rasierten wir uns, brachten die Kleidung etwas in Ordnung, wie das sich für Führers Grenadiere so schickte,

und gingen dann in die Stadt um auszukundschaften. Liuban war ein Städtchen, gelegen an der Eisenbahnstrecke Moskau-Tschudowo, Schlüsselburg, Leningrad, ebenso an der gleichen Rollbahn. Wir nahmen den Bahnhof und seine Umgebung, Bahnsteige und Bahnübergang in Augenschein.

Die Bahn teilte die Stadt, so kamen wir auch auf die Seite, die der Rollbahn zu lag. Hier passierte es, dass wir der ersten Streife begegneten, die uns stoppte, nach den Soldbücher fragte sowie nach der Ursache unserer Gegenwart in dieser Stadt. Zum Glück waren wir von derselben Einheit, aber nicht von der gleichen Kompanie. Der Feldwebel, nachdem ich ihm gesagt hatte, wir hätten Waggons mit Barackenteile ausgeladen – wir hatten am Bahnhofsgelände die Wagen gesehen – und müssten zur Rollbahn zum Weitertransport per Lastwagen, nahm er die drei Soldbücher und legte sie ineinander. Wir dachten, jetzt ist es aus und vorbei, nun heisst es „Kommen sie mit zur Wache“. Doch nein, mein guter Feldwebel reichte uns die drei Soldbücher und empfahl mir, ein nächstes Mal zu grüssen. Wir entschuldigten uns mit der Ausrede, wir hätten die Streifen übersehen und bauten ein Männchen so zackig und stramm wie kein S.S. Mann es bei der Führerparade besser fertig gebracht hätte und gingen erleichtert mit dem Vorsatz, alles zu grüßen was eine deutsche Uniform trage.

Es war bereits gegen Mittag, wir befanden uns beim Soldatenheim. Hineinschauen konnten wir immer und zum Glück für unsern knurrenden Magen, gab es Eintopf, wenn auch schon ohne Einlage, doch es war etwas Warmes. Jeng, der kein Besteck hatte, musste eines ausleihen, und zum Pfand ließ er dem Mädels seine Schiffchenmütze, die er aber bei Rückgabe des Besteckes zurückerhielt.

Einen Tag und einen halben waren wir bereits in der Stadt, und wir suchten, sobald als möglich weiterzukommen und dies mit der Bahn; dazu aber brauchten wir die Abfahrtszeiten der Urlauberzüge Richtung Heimat oder die Endstation etwaiger Güterzüge. Um das zu erfahren, ging Freund Jeng Schmit am nächsten Tag gegen 10 Uhr zum Bahnhof, wagte sich in die Auskunft,

wo er nach den Abfahrtszeiten der Urlauberzüge fragte. Doch der Bahnhofsoffizier fragte gleich nach dem Urlaubsschein und der Platzkarte. Jeng blieb ruhig und bemerkte, daß es nicht für ihn persönlich, doch für seinen Unteroffizier sei. Nun bemühte sich der Schreiber, ihm dies auf einem Zettel zu vermerken. Wir waren nun guten Mutes, doch machten uns die Wörter Urlaubsschein und Platzkarte zu schaffen und wir beratschlagten, ob es vielleicht doch einfacher mit einem Güterzug ginge. In der Nacht versuchten wir dann auf einen Güterzug aufzuspringen, doch hatten wir Schwierigkeiten mit unserm Gewehr, welches sich in unsern Beinen verhedderte; also mussten wir uns unserer „Braut“ entledigen. Wir schoben diese Schießprügel also bei unserm Herr der Herberge unter einen Stapel Holz. Was wird der wohl Augen gemacht haben, als er zu den letzten Scheiten kam. Ein Güterzug kam nun auch nicht mehr in Frage, wer nannte uns schon das Ziel dem dieser zupustete? Also Urlauberzug. Ging an der Kate ein deutscher Landser vorbei, überfiel die Angst unseren Freund Emil und er bildete sich ein, dieser suche uns. Emil hatte den grossen Mut als Erster an der Front von Desertion zu sprechen, doch jetzt, wo es drauf ankam, Ruhe und kaltes Blut zu bewahren, war aus ihm ein Angsthase geworden.

Jetzt nahte der Tag und die Stunde, die wir zur Abfahrt ausgesucht hatten, es war 1 Uhr nachts. Eine Zeitlang hielten wir uns im Bahnhofswartesaal auf, bis es hieß, der Zug wird in Bälde einlaufen, die Urlauber sollten ihr Gepäck aufnehmen, Urlaubsscheine, Platzkarten oder Marschbefehl bereithalten zwecks Kontrolle an der Sperre. Die aberwarricht nach unserm Geschmack. Der „Feind“ musste von außen angegriffen werden. Es war in dieser Nacht zum Glück stockfinster und auch kalt. Lichter gab es nicht wegen der Verdunklung. Da die Umzäunung nicht mehr bestand, gelang es uns, unbenutzt beim Einlaufen des Zuges auf den Bahnsteig zu klettern.

In den 4-5 Tagen, wo wir bei den Russen einquartiert waren, hatten wir unsere Eisernen Ration ganz aufgebraucht. Da wir zu Mittag in das Soldatenheim gingen, um einen Schlag

Eintopf zu erhaschen, genügte es uns nicht immer und wir erbaten uns bei den Russen einen Teller Suppe, den wir 5 RM bezahlten. Auf dem Herd roch diese Suppe doch sehr angenehm appetitlich, beim Essen war sie jedoch das Gegenteil. Sie bestand aus Gras und etwas undefinierbarem, auch schwamm mal ein Brocken einer Brotrinde darin. In heißem Zustand waren einige Löffel zu genießen, doch beim Erkalten mussten wir sie ausspucken. Eines Tages hatte das russische Mütterchen eine Art Kartoffelpuffer auf dem Herd zum Abendbrot gebacken. Freund Jeng sagte: „Ich habe beobachtet, wie sie die übriggebliebenen Puffer aufbewahren“. Sie lagen in einer Blechdose, die vor der Ikone stand. Als nun alles in tiefem Schlaf lag, schlich Jeng sich zur Dose und entnahm drei Puffer, für einen jeden von uns einen. Beim Essen dieser „Spezialität“ erging es uns wie bei der Suppe und spieen sie aus; sie bestand aus Kartoffelschalen und sonst einem klebrigen Zeug, was in kaltem Zustand nicht zu genießen war. In der letzten Nacht unseres Aufenthaltes in Liuban entdeckten wir einen Sack, der an einem Balken in der Diele hing und wenn man ihn anstieß, raschelte es. Was soll das bloß sein? Jeng, der ein scharfes Messer bei sich hatte, schnitt am Bund eine handgroße Öffnung und langte mit der Hand hinein, es waren Brotrinden in Würfel geschnitten. Wir stopften uns ein jeder eine Tasche voll und noch einige in den Brotbeutel, das sollte unsere Wegzehrung sein.

... (Fortsetzung folgt)

Mitteilung

In Folge dessen, dass das Sekretariat des CDSEF und des Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement Forcé nun nahezu vollzeitig besetzt ist, sei nochmals speziell darauf hingewiesen, dass die vormals bestehende **Boîte postale abgeschafft** worden ist und zukünftig nur die

Postanschrift

**3A, rue de la Déportation,
L-1415 LUXEMBOURG**

gilt.

A Russland op der Wuecht

Schwarz as di russesch Nuecht,
wann op an of ech gin op Wuecht,
ronderëm och net é Liicht,
scharf schneit de Wand mir an d'Gesicht.

Schon a sou munnech Wanternuecht,
Ganz eleng, hun ech dat lei geduecht:
O, wirs du rëm dohém
An häss net méi di gruslech Drém.

Schwarz ass di russisch Nuecht,
wann op an of ech gin op Wuecht,
sou weit vu mengem klenge Land,
ech aaremt letzeburger Kand.

O, du mei Land, wat son ech do,
du bass su weit vu mir, an dach sou no!
Well iwer mir stin och déi Stären,
déi ech an der Hömecht hat sou gären.

Iwer mir blénkt muer déi Sonn,
déi mir dohém geschengt huet all Stonn.
Dach schwarz ass di russesch nuecht,
wann op an of ech gin op Wuecht.

Dohém meng Mamm lo gét zur Rouh,
dach hir Aen, déi mecht sie net zou,
nach émol denkt sie un de Jong,
dé kaum verloossen d'Kannerschong.

An all Daag op dem Feld,
mei Papp seng Frucht bestellt,
sei Jong, jo dien ass fort,
well hie muss léieren Dout a Mord.

Dohém é Médchen kuckt no Osten,
no dem Jong, die stét op Posten,
dien hatt huet sou gären,
dach lo ass hien nach fären.

Schwarz ass di russesch nuecht,
wann op an of ech gin op Wuecht,
de Rousekranz a menger Hand,
durch dat grousecht russescht Land.

O, Muttergottes, Du do uewen,
Fir mech bass Du nach net begruewen,
Du bass mir Trouscht am gréisste Léd,
vun haut un bis an d'Eiwegkét.

Schwarz ass di russesch Nuecht,
wann op an of ech gin op Wuecht.

– Dohannen én eng Dier opstéisst,
mei Komerod, dé mech ofléisst.

Aus der „Ierwschaft“ vum Martin Bache.

IN PACE



D'Sektioun Uewerkuer

vun der Amicale des Enrôlés de Force

trauert em hire langjährege Komerod

Henri Gilbertz

Pinne Janowitz – Tambow

deen äis den 3. Abrëll 2009 am Alter vun 82 Joer verlooss huet.

Mir vergiessen en net an drécken der Famill eist hærzlechst Bäileed aus.

D'Sektioun Habscht

vun der Amicale des Enrôlés de Force

trauert em hire langjährege Komerod

Marcel Muller

Fréieren Tambower a Comitésmember

Mir wäerten hien a ëmmer a gudder Erënnerung behalen an drécken senger Famill eist hærzlechst Bäileed aus.

Sektioun Diddeleng

Emil Gauthier

Anita Hansen

René Schlessler

Sektioun Steesel

Nicolas Clees

Pierre Ecker

Raymond Frantz

Gaston Spanier

Noruff un de Roger Vallenthini

Léiwe Roger,

Du wars ëmmer e gudde Frënd a léiwe Kolleeg, mat Dir hätt ee Pärd stiéle kënnen.

Schon zu Pinne (Pniewwy, bei Posen a Polen) am „Reichsarbeitsdienst“ wouhin d'Naziën eis verschleeft haten, wars Du beléiwte fir Däin einfach, oprichtegt a komerodschaftlecht Wiäsen. Net fir näischt hun d'Komeroden Dech respektvoll „Papp“ genannt oder och nach „Pätter“; si woussten, ob de Rosch kann een zieleen.

Nom Krich wars Du ee vun de Grënner vun der Amicale Pinne & Jannowitz, déis Du obgebaut an zesummegehal hues. Du hues derfir gesuergt, datt hire Numm ënner den E.d.F. an och soss am Land bekannt gin as. Fir Deng Arbecht hues Du d'„Gëlle Spéngel“ vun der V.N.E.F. kritte. Dat alles huet Dech vill Zäit a Nerven kascht; keng Stonn war Dir ze fréi oder ze spéit, Du wars ëmmer fir Deng Komeroden do. Du wars d'Amicale.

Merci Rosch.

Du wärts eis feelen, mir wärten Dech a beschter Erënnerung behalen an Dech oft vermessen. Mee och déi Diddelenger Leit, déis Du an Dengem Bréifdréiesch-Tour has, hun et geschaat, wanns Du e puer Wuert mat hinne „gepotert“ hues an Deng Postkollegen, déis Du am Comité vun der Bréifdréieschfederatioun tatkräfteg vertrueden hues, wärten Däin fermes Asaaz net vergiessen.

Du wars President vum Diddelenger Velos-Club (deen et haut net méi get) an hues do mat Leiw a Séil mat Dengem bekannten Äifer geschafft. A wann den Hergott Leed a Péng verdeelt huet, dann hues Du ganz oft de Fanger ausgestreckt an hues geruff: Hei!

Last but not least: Du wars Denger Famill, Denger Fra Lucie, Dengen zwee Jongen an hirer Famill e virbildlechen, ëmmer hëllefsbereete Papp, Bopa, Frënd a Komerod. Hinnen eist hærzlechst, déifgefillte Bäileed.

Rosch, Du wars där Gudder een, mir vergiessen Dech net!

Äddi Rosch a bis geschwënn.

De Jos

Neijooschwënsch

Et as wuel ongewéinlech, datt am Mee nach Neijooschwënsch presentéiert gin, mee dat as doduerch bedingt, datt an eenzelnen Sektiounen Leit iirtëmlech vergiëss gi waren oder datt d'Lëscht ze spéit un d'Redaktioun iwerméttelt gi war fir se nach am Bulletin Nummer 1 vun desem Joer ze publizéieren. Di heite Wënsch gëllen demno réckwiirkend op den 1. Januar ...

Sektioun Diddeleng

M. et Mme Léon Beckius, Käl
M. et Mme Jos. Benoit, Diddeleng
M. René Bichler, Diddeleng
M. Joseph Britz, Diddeleng
M. Germain Frantz, Lëtzebuerg
M. et Mme Kettel-Malinger, Diddeleng
Mlle Lucie Lang, Diddeleng
Mme Alice Libar, Diddeleng
Mme Carole Kettel
M. et Mme Jos. Pütz, Diddeleng
M. et Mme Jos Weirich, Diddeleng

Sektioun Esch-Uelzecht

M. et Mme Bert Adam, Esch-Uelzecht
M. et Mme Théo Jacoby, Esch-Uelzecht
M. et Mme Ady Maintz, Biergem
M. et Mme Jean Abens-Maintz, Féitz
M. François Maas, Esch-Uelzecht
M. et Mme Georges Lallemand, Esch-Uelzecht
M. Aloyse Assa, Esch-Uelzecht
Mme Marguerite Gilson, Esch-Uelzecht
Mme Gilberte Ecker, Esch-Uelzecht
M. Emil Berlo, Esch-Uelzecht
Mme Fernande Wagner, Esch-Uelzecht
Mme Josée Maroldt, Esch-Uelzecht
Mme Juliette Ritz, Esch-Uelzecht
M. Emile Hellenbrand, Esch-Uelzecht
M. Georges Quintus, Esch-Uelzecht
M. Robert Hansen, Esch-Uelzecht
Mme Laure Reitz, Esch-Uelzecht
Mme Gerda Seil, Esch-Uelzecht
M. Norbert Cames, Esch-Uelzecht
Mme Marie-Antoinette Rulot, Esch-Uelzecht
M. Nic. Champagne, Munneref
Mme Marguerite Steffen, Esch-Uelzecht
Mme Simone Weis, Esch-Uelzecht
M. Emil Schmit, Esch-Uelzecht
M. et Mme Roger Schmit, Esch-Uelzecht
Mme Marie Rose Steil, Esch-Uelzecht
Mme Robert Steil, Esch-Uelzecht
M. et Mme Joseph Glod-Reuter, Stroossen
M. et Mme Jean-M. Wagener, Letzebuerg
M. et Mme Rizzi-Delphin, Esch-Uelzecht
Mme Lemaire-Samson, Esch-Uelzecht
Mme Thérèse Poensgen, Esch-Uelzecht
Mme Lanners-Hartz, Esch-Uelzecht
Mme Uhrig-Hartz, Esch-Uelzecht
M. Romain Lang, Esch-Uelzecht

Sektioun Hesper

M. Etienne Backes, Houwald
Mme Marie Brauch-Hellers, Steebrécken
Mme Aline Colling-Pauly, Alzeng
M. Julien Coner-Bruck, Houwald
M. Paul Conrardy-Kaysler, Fenteng
Mme Gaston Deischer-Ross, Deifferdang
Mme Alice Faltz-Pauly, Alzeng
M. Mario Fischer, Haassel
M. Nicolas Godart, Alzeng
Mme Monique Gouber-Wirtz, Alzeng
Mme Maisy Haas-Linster, Houwald
Mme Irma Harsch, Izeg
M. Pierre Heinen, Lëtzebuerg
M. Michel Hensgen, Itzeg
M. Joseph Heuschling-Mertes, Houwald,
Mme Georgette Hoss, Letzebuerg
M. Robert Jeitz, Houwald
M. Robert Jomé, Hesper
Mme Jean-Pierre Jomé-Louis, Fenteng
M. Theodore Jung, Alzeng
Mme Nelly Kerschmeyer-Glesener, Houwald
Mme Catherine Lamesch, Lëtzebuerg
Mme Anne Ludvig-Schloesser, Houwald
M. Gaston Moes-Ferring, Lëtzebuerg
M. Roger Ney, Alzeng
M. Nicolas Nickels, Alzeng
M. Nicolas Rausch-Spier, Itzeg
M. Ady Reding, Lëtzebuerg
M. Leon Ronck, Houwald
M. Camille Schadeck-Fasbinder, Alzeng
M. Etienne Schmit, Fenteng
M. Romain Schmit, Beggen
M. Joseph Schon, Izeg
Mme Yvonne Spedener-Kauder, Houwald
Mme Mathilde Stein-Bidinger, Alzeng
M. Michel Steinmetzer, Roussy-Le-Village
M. Etienne Streitz, Izeg
M. Jean Veisse, Fenteng
M. Albert Weber, Hesper
M. Michel Wester, Hesper
M. Théo Zeimes, Izeg

Sektioun Hollerech-Gare

Mme Justine Fusulier-Rausch, Uewerkäerjeng
M. Roger Joachim-Bouschet, Féitz
M. Michel Kirtz-Erasmy, Manternach
M. Joseph Putz, Ueweranven
M. Aloyse Schiltz, Munneref

M. Joseph-Arthur Schockmel, Lampech
Mme Rosa Schumacher-Weber, Bierchem
M. Ferdinand Seyler, Nidderkuer
Mme Mady Staudt-Ney, Deifferdang

Individuell Federatioun

M. René Bichler, Diddeleng
Mme Léonie Birgen-Meyer, Nacher
Mme Louise Lentz-Eicher, Nacher
M. Aloyse Poull, Waterloo

Sektioun Schieren

Mme Maisy Aubart-Pott, Schieren
Mme Marie Bartholmey-Theis, Mechela
M. Victor Fischbach, Lëtzebuerg
Mme Juliette Fischbach-Kessler, Schieren
M. Nico Garson, Schieren
Mme Marthe Gengler-Huss, Schieren
M. Jean Gerhards, Ierpeldeng
M. Gust Goerens, Schronndweiler
Mme Anne Goerens-Hoffmann, Schieren
Mme Ketty Greisch-Staudt, Schieren
Mme Mariechen Hansen-Schlechter, Schieren
M. Paul Helbach, Esch-Uelzecht
Mme Andrée Lamesch-Wersant, Dikrich
M. Jean Meyrath, Schieren
M. Metty Nickels, Ettelbréck
M. René Peters, Schieren
Mme Marie Poncelet-Esser, Uewerfeelen
Mme Irma Ries, Schieren
Mme Alice Schaack-Kugener, Schieren
M. Jean Thill, Schieren
Mme Bernadine Thill-Bernabei, Ettelbréck
M. Martin Thoma, Schieren
M. Henri Tibor, Ettelbréck
Mme Marie Wagner-Fischbach, Schieren

Sektioun Steesel

M. et Mme Arthur Ney-Schiltz, Mëlleref

Sektioun Sud-Ouest

Mme Cécile Alberty, Dippech
Mme Irma Demuth, Dippech
M. Albert Kohl, Letzebuerg
Mme Georgette Meyers, Uewerkäerjeng
M. Michel Pukallus, Deifferdang
M. Jean Reuter, Bieles

Wichtige Anmerkung

*Nach jedem Versand des „**Sacrifiés**“ werden eine mehr oder minder grosse Anzahl Exemplare von der Post zurückgesandt mit der Bemerkung „**Parti**“ oder „**Inconnu à l'adresse indiquée**“ oder „**N'habite pas/plus à l'adresse indiquée**“. Deshalb der wichtige Aufruf: Sofern Sie ihren Wohnort wechseln, bitte diesen bei Chantal Gansen (Koordinaten siehe Rückseite) melden, damit Ihnen die Zeitschrift rechtzeitig und, vor allem, ohne unnütze Kosten weiterhin zugestellt werden kann.*

Agenda

7. Mee 2009	Oktavmass an der Cathedral
14. Mee 2009	Gedenkzeremonie beim GI-Denkmal zu Klierf
23. Mee 2009	Nationalkongress zu Steesel
1. Juni 2009	Journée commémorative zu Iechternach
27. September 2009	Journée commémorative an der Stad

Sommaire

Nationalkongress vun der Fédération des Enrôlés de Force	2
Eng weider Kéier eng grouss Eier fir d'Steeseleer Gemeng!	2
„Close Distance“: Ein Denkmal	3
Yolande KOHN: Member vum „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“	5
Vor 65 Jahren	6
„Un renouveau“ für die „Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme – Sektoun Eechternoach“	8
Die Flucht – Odyssee (Teil 2)	9
A Russland op der Wuecht	13
In Pace	14
Neijooschwënsch	15

Redaktiounsschluss fir déi nächst Nummer ass den 15. Juli 2009

Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg
Tél. 247-88188, fax 24 87 30 53, e-mail secretaire@cdsef.etat.lu

Fédération des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg
Tél. 247-88188, fax 24 87 30 53
CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000

Rédaction du bulletin «Les Sacrifiés»: c/o François Jacques
2, place Léon XIII, L-1929 Luxembourg, tél. (691) 48 06 76

Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»: Chantal Gansen
2B, rue des Champs, L-8285 Kehlen, tél. 26 10 26 51

Service social aux Enrôlés de Force: c/o Danielle Wenzel
64, rue Belair, L-3820 Schifflange, tél. 47 19 61 oder 621 18 64 11

Amicale des Anciens de Tambow
c/o M. Gaston Junck, 14, rue St-Antoine, L-9205 Diekirch
CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000

Association des survivants des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. Mélanie Flammang 48 16 76

Enrôlés de Force, section Hollerich-Gare
c/o Julien Giersch, Trésorier, 14A, rue de Sélange, L-4965 Clemency, tél. 50 21 37
CCPL: IBAN LU07 1111 2035 8882 0000

Impression: S.C.I.E.